

Vysoké učení technické v Brně, se sídlem Antonínská 548/1, 601 90 Brno / Brno University of Technology, with registered offices at Antonínská 548/1, 601 90 Brno

Koleje a menzy, Kolejní 2905/2, 612 00 Brno / Halls of Residence and Dining Services, Kolejní 2905/2, 612 00 Brno

Číslo účtu pro inkaso kolejného: 105819493/0300 / Account number for halls of residence rent: 105819493/0300

IČ: 00216305 DIČ: CZ00216305 / Reg.no.: 00216305 Tax reg. no.: CZ00216305

Vysoké učení technické v Brně jako veřejná vysoká škola bylo zřízeno zákonem č. 111/1998 Sb. a nezapisuje se do obchodního rejstříku. / Brno University of Technology was established as a public university by Act No. 111/1998 Sb. and is not registered with the Commercial Register.

jednající prostřednictvím ředitelky paní Dagmar Vlčkové / represented by Dagmar Vlčková, Director
(dále jen ubytovatel) / (hereinafter the provider of accommodation)

a / and

jméno, příjmení / forename, surname

datum narození / date of birth

trvalý pobyt/adresa / permanent residence/address

školní, koresp. e-mail /school, correspondence e-mail

telefonní číslo / phone number

číslo bankovního účtu / bank account number

(dále jen ubytovaný) / (hereinafter the Resident)

uzavřeli tuto / have closed this

SMLOUVU O UBYTOVÁNÍ / ACCOMMODATION CONTRACT

podle ustanovení § 2326 a násl. zákona č. 89/2012, občanský zákoník, v platném znění (dále jen „Občanský zákoník“) / in accordance with the provisions of Section § 2326 et seq. of Act No. 89/2012, The Civil Code, as amended (hereinafter the „Civil Code“)

Článek I. Předmět smlouvy

Ubytovatel poskytuje ubytovanému k přechodnému ubytování jedno lůžko/pokoj včetně jeho základního vybavení (v rozsahu inventárního seznamu a příslušenství):

kolej, , blok, číslo pokoje

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou: od: do:

Article I The Subject of the Contract

The provider of accommodation will provide the resident with one bed/room, including basic furnishings (as indicated in the inventory list and accessories), for the purposes of temporary accommodation:

Hall of Residence, , Building, Room Number

This contract is closed for a definite period of time: From: To:

Článek II. Práva a povinnosti ubytovatele

1. Ubytovatel se zavazuje odevzdat ubytovanému prostory, které mu byly vyhrazeny k ubytování, ve stavu způsobilém pro řádné užívání a v tomto stavu je bude udržovat po dobu trvání této smlouvy.
2. Ubytovatel je oprávněn ze závažných provozních důvodů a za účelem maximálního vytížení ubytovací kapacity jednostranným rozhodnutím změnit ubytovací místo v rámci jednoho areálu kolejí při zachování standardu ubytování, a to jedenkrát za dobu trvání smlouvy. V takovém případě je povinen ubytovatel prokazatelně oznámit rozhodnutí dle předchozí věty ubytovanému alespoň 30 dnů před uskutečněním takové změny. Změna ubytovacího místa oznámená ve lhůtě kratší než 30 dnů před dnem změny je přípustná pouze z důvodu havárie, která by měla za následek nemožnost poskytnuté ubytovací místo v souladu s účelem této smlouvy řádně užívat.
3. Ubytovatel je oprávněn vstoupit do prostor přenechaných ubytovanému bez vědomí ubytovaného v případech, kdy existuje oprávněné podezření, že by mohlo dojít k ohrožení života a zdraví osob, nebo nebezpečí vzniku škody na majetku ubytovatele.
4. Ubytovatel je dále oprávněn vstoupit do prostor přenechaných ubytovanému i bez přítomnosti ubytovaného za účelem předem ohlášené kontroly stavu prostor, čistoty a pořádku. Kontrolu stavu poskytnutých prostor je ubytovatel povinen ohlásit nejméně 7 dnů předem způsobem obvyklým. V případě, že budou v pronajatých prostorách závažně porušena pravidla pro čistotu, má ubytovatel právo na účet ubytovaného zajistit nápravu.
5. Ubytovatel dbá na odstranění oznámených závad bez zbytečných průtahů. Ubytovanému může uložit povinnost náhrady nákladů s tím spojených, pokud bylo ubytovanému způsobení škod prokázáno.
6. Ubytovatel je povinen dodržovat podmínky smlouvy o ubytování a kolejního řádu.

Article II The Rights and Obligations of the Provider of Accommodation

1. The provider of accommodation undertakes to hand over to the resident the premises designated for his/her accommodation in a condition suitable for proper use, and to maintain them in this condition for the duration of this contract.
2. The provider of accommodation is entitled, for serious operational reasons and in order to utilise accommodation capacity to the maximum, to change the place of accommodation within a single Halls of Residence site by means of a unilateral decision, while maintaining the standard of the accommodation provided, this no more than once within the duration of the contract. In such case, the provider of accommodation is obliged to notify the resident of the decision as per the previous sentence in a demonstrable manner at least 30 days prior to the given change being made. A change of place of accommodation announced within a period shorter than 30 days before the given change comes into effect is permissible only in the case of an accident/breakdown that would make it impossible for the place of accommodation to be used properly in accordance with the purpose of this contract.
3. The provider of accommodation is entitled to enter the premises let to the resident without the knowledge of the resident in cases in which there is a reasonable suspicion of a threat of danger to human life and/or health or the danger of damage to the property of the provider of accommodation.
4. The provider of accommodation is further entitled to enter the premises let to the resident even in the absence of the resident for the purposes of an inspection of the condition, cleanliness and tidiness of the premises of which the resident has received prior notification. The provider of accommodation is obliged to announce such an inspection of the condition of the premises in the usual way at least 7 days in advance. If a serious violation of the rules relating to cleanliness is found on the rented premises, the provider of accommodation is entitled to secure its rectification at the expense of the resident.
5. The provider of accommodation will take care to ensure that any reported defects are rectified without unnecessary delay. The provider of accommodation can impose the obligation of reimbursement of the costs associated with this if it is proven that the given damage was caused by the resident.

6. The provider of accommodation is obliged to observe the conditions of this Accommodation Contract and the Halls of Residence Rules.

Článek III.

Práva a povinnosti ubytovaného

1. Ubytovaný má právo užívat prostory, které mu byly vyhrazeny, užívat i společné prostory ubytovacího zařízení, dále služby, jejichž poskytování je s užíváním spojeno, a další služby, poskytované ubytovatelem v rozsahu aktuální nabídky ubytovatele v souvislosti s ubytováním, účtované dle platných ceníků.
2. Ubytovaný má právo užívat vybavení pokoje, jehož inventární seznam je umístěn v pronajatých prostorách. Ubytovaný je současně povinen umožnit užívání vybavení pokoje v odpovídající míře i ostatním spoluubytovaným, tj. osobám, kterým na základě ubytovací smlouvy uzavřené s ubytovatelem byly vyhrazeny stejné prostory dle čl. I. této smlouvy. V případě zjištění poškození nebo neúplnosti vybavení při zahájení ubytování učiní ubytovaný písemné ohlášení o poškození, které odevzdá ubytovateli, který rozsah závad bez zbytečného odkladu prošetří. Pokud takové ohlášení při zahájení ubytování není podáno, zjištěné závady a škody budou předepsány k náhradě všem ubytovaným na pokoji, kteří jsou odpovědni společně a nerozdílně. Ubytovaný není oprávněn provádět žádné podstatné změny v přenechaném prostoru bez souhlasu ubytovatele.
3. Ubytovaný je povinen seznámit se s touto smlouvou, s platnými ceníky ubytovatele, s kolejním řádem, případně s dodatečně vydanými pokyny či předpisy, vztahujícími se k ubytování, zveřejněnými způsobem obvyklým.
4. Ubytovaný nesmí při výkonu svých práv omezovat práva dalších ubytovaných. Ubytovaný se v době od 22:00 do 6:00 zavazuje dodržovat noční klid. V případech, kdy chování ubytovaného bude v rozporu s tímto ustanovením a zajištění práv ostatních ubytovaných si vyžádá zásah bezpečnostní agentury, zavazuje se ubytovaný náklady tímto vzniklé zaplatit.
5. Ubytovaný je povinen udržovat čistotu a pořádek v pokoji a ve společných prostorách.
6. Ubytovaný je povinen při ukončení ubytování předat pronajaté prostory ve stavu, v jakém je převzal, bez závad, poškození a v původním dispozičním řešení. Ubytovaný je povinen vrátit na vrátnici klíč, (popř. odhlásit kartu ISIC, bezkontaktní kartu), ložní prádlo a dostavit se na Oddělení ubytování k odhlášení a závěrečnému vyúčtování.
7. Ubytovaný není oprávněn přenechat svá práva, vyplývající z této smlouvy, jiné osobě. Pokud tak učiní bez vědomí ubytovatele, je ubytovatel oprávněn od smlouvy s okamžitou platností odstoupit.
8. Ubytovaný se nesmí přestěhovat do jiného pokoje, aniž by tuto skutečnost oznámil na Oddělení ubytování a neuzavřel dodatek ke smlouvě o ubytování, který mění znění čl. I. této smlouvy o ubytování.
9. Provozní a organizační záležitosti jsou upraveny v kolejním řádu, který tvoří nedílnou součást a přílohu č.1 této smlouvy. Ubytovaný prohlašuje, že se seznámil se směrnicemi o požární ochraně, jakož i relevantními ustanoveními zák. č. 133/1985 Sb. o požární ochraně, v platném znění.
10. Do prostor dle článku I. je zakázáno vnášet a přechovávat v nich drogy, zbraně, výbušniny a zvířata. Ubytovanému je zakázáno kouřit v prostorách kolejí.
11. Ubytovaný není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu ubytovatele uvádět adresu kolejje jako místo podnikání.
12. Ubytovaný není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu ubytovatele zřídit na adrese kolejje trvalé bydliště.
13. Ubytovaný se zavazuje ke třídění odpadů a jejich ukládání dle místních podmínek a k šetrnému využívání elektrické energie, vody a tepla.

Article III

The Rights and Obligations of the Resident

1. The resident is entitled to use the premises designated to him/her, to use the common areas of the accommodation facility, and to use services provided in connection with this use, as well as other services provided by the provider of accommodation at a given time in connection with accommodation for which a charge is made in accordance with valid price lists.
2. The resident is entitled to use the furnishings in his/her room, an inventory list of which is posted on the rented premises. The resident is also obliged to allow other co-residents, i.e. persons designated the same premises as per Article I of this contract on the basis of an Accommodation Contract closed with the provider of accommodation, to use the furnishings in the room in a corresponding manner. Should damage or incomplete furnishings be discovered at the beginning of accommodation, the resident will make written notification of the given damage and submit it to the provider of accommodation who will investigate the scope of the given shortcomings without unnecessary delay. If such notification is not submitted at the beginning of accommodation, any defects and damages will be charged to all the co-residents in the room who are jointly and severally responsible. The resident is not entitled to make any substantial changes on the rented premises without the consent of the provider of accommodation.
3. The resident is obliged to familiarise himself/herself with this contract, with the valid price lists of the provider of accommodation, with the Halls of Residence Rules, and with all other instructions and/or regulations relating to the accommodation published in the usual way at a later date.
4. The resident may not restrict the rights of other residents while exercising his/her own rights. The resident undertakes to observe the principle of peace and quiet at night from 10.00 p.m. to 6.00 a.m. If the conduct of the resident is contrary to this provision and if ensuring the rights of other residents requires the intervention of a security agency, the resident undertakes to pay the costs thereby incurred.
5. The resident is obliged to keep his/her room and common areas clean and tidy.
6. When terminating his/her accommodation, the resident is obliged to hand over the rented premises in the condition in which he/she took them over, free of defects and/or damage, and in their original layout. The resident is obliged to return his/her key (or unsubscribe ISIC card, contactless card) and any bed linen to the gatehouse and to report to the Accommodation Department to check out and for final billing.
7. The resident is not entitled to cede his/her rights arising from this contract to another person. If he/she does so without the knowledge of the provider of accommodation, the provider of accommodation will be entitled to withdraw from the contract with immediate effect.
8. The resident may not move into another room without announcing this fact to the Accommodation Department and closing a supplement to his/her Accommodation Contract amending the wording of Article I of this Accommodation Contract.
9. Operational and organisational matters are given in the Halls of Residence Rules which constitute an integral part of this contract and Supplement No. 1 to it. The resident declares that he/she has acquainted himself/herself with fire prevention guidelines and the relevant provisions of Act No. 133/1985 Sb. on fire prevention, as amended.
10. It is forbidden to bring onto or keep drugs, weapons, explosives and/or animals on the premises specified in Article I. The resident is not permitted to smoke on Halls of Residence premises.
11. The resident is not entitled to use the address of the Halls of Residence as a place of business without the prior written consent of the provider of accommodation.
12. The resident is not entitled to use the address of the Halls of Residence as his/her permanent residence without the prior written consent of the provider of accommodation.
13. The resident undertakes to sort waste and place it in the designated place as per local conditions and to use electricity, water and heat in an economical manner.

Článek IV. Platební podmínky

1. Ubytováný se zavazuje za poskytnuté přechodné ubytování včetně služeb, spojených s ubytováním, případně stravováním, platit po dobu trvání smlouvy cenu dle platných ceníků.
2. Platby za ubytování a služby jsou placeny výhradně prostřednictvím inkasa z účtu, zřízeného ubytovaným u kteréhokoliv bankovního ústavu na území ČR, k němuž má ubytovaný dispoziční právo, a to na účet ubytovatele, který je uvedený v záhlaví této smlouvy (výjimku tvoří zahraniční studenti, studující v rámci výměnných studijních programů (např. Erasmus) a zahraniční studenti (s výjimkou studentů ze Slovenské republiky), studující za stejných podmínek jako studenti VUT (studium v ČJ nebo AJ) – zde probíhá platba v hotovosti).
3. Inkaso probíhá ve dvou termínech: platba za ubytování je inkasována v daném měsíci za daný měsíc v termínu mezi 5. – 12. dnem daného měsíce. Služby s ubytováním spojené (kreditní systém stravování, internet, kopírování, praní, sušení apod.) jsou inkasovány mezi 5. - 12. dnem následujícího měsíce, tedy zpětně a ubytovaný se zavazuje mít v obou inkasních termínech na účtu dostatek finančních prostředků k jejich provedení. Ubytováný se zavazuje uhradit ubytovateli za každý den prodlení (tj. od 13. dne v měsíci) sjednaný smluvní poplatek ve výši 20,- Kč denně.
4. Úhrada ubytovací jistoty = 30-ti násobku denní sazby dle platného ceníku - ubytovaný se zavazuje tuto ubytovací jistotu uhradit nejpozději k datu nástupu na ubytování. Pokud tak neučiní, nebude umožněno ubytovanému čerpat služby s ubytováním spojené.
5. Ubytovací jistota bude zúčtována k datu ukončení smluvního vztahu a budou na ni započteny pohledávky ubytovatele z této smlouvy, ze „Smlouvy o stravování a o způsobu placení vybraných služeb“, včetně náhrady případných škod. Případný přeplatek po provedeném vyúčtování a započtení vzájemných pohledávek a závazků bude ubytovanému poukázán nejpozději do 30 dnů od řádného předání prostor při ukončení ubytování. Případný nedoplatek je splatný v den ukončení ubytování, nejpozději však do 30 dnů od ukončení smlouvy o ubytování na účet ubytovatele. Ubytováný se vzdává příslušenství ze složené ubytovací jistoty.
6. Rezervační jistota = 1.500,- Kč (potřebná k podpisu smlouvy o ubytování) bude odečtena od výše kolejného v 1 inkasním termínu.
7. Úhrada prvního měsíce ubytování: pokud ubytovaný nastupuje na první měsíc ubytování po inkasním termínu, (tzn. po 12. dni daného měsíce), pak platba za první odbydlý měsíc ubytování bude inkasována společně s ubytováním za druhý měsíc ubytování. Ve třetím a následujících měsících už budou prováděny platby pouze za daný měsíc.
8. Zrušení rezervace ubytování pro nový akademický rok: pokud bude rezervace zrušena do 24.8., rezervační jistota 1.500,- bude vrácena na bankovní účet žadatele o ubytování; pokud bude rezervace zrušena po 24.8., rezervační jistota bude účtována jako stornoplatek při nerealizovaném ubytování.
9. Cena ubytování může být zvýšena jednostranným rozhodnutím ubytovatele zveřejněným způsobem obvyklým, až o míru inflace za předchozí kalendářní rok. V případě, že dojde ke zvýšení nákladů za služby spojené s ubytováním větším, než je míra inflace, je ubytovatel oprávněn svým rozhodnutím přiměřeně zvýšit i cenu ubytování. Oznámení o změně ceny musí být zveřejněno způsobem obvyklým nejmeně 30 dnů před nabytím účinnosti.

Article IV Payment conditions

1. The resident undertakes to pay the price of the temporary accommodation provided, including services associated with this accommodation and catering (if applicable), for the duration of the contract in accordance with the valid price lists.
2. Payments for accommodation and services are made exclusively by their collection debiting from an account set up by the resident at any banking institution in the Czech Republic to which the resident has the right of disposal into the account of the provider of accommodation given in the header to this contract. Foreign students studying on exchange study programmes, e.g. Erasmus, and foreign students

(with the exception of students from the Slovak Republic) studying under the same conditions as BUT students (studying in the Czech or English language) are an exception to this – in these cases payment will be made in cash.

3. Collection debiting is performed within two periods. Payment for accommodation is debited in the given month for the month in question between day 5 and day 12 of the given month. Services associated with accommodation (the credit catering system, Internet, copying, laundry, drying, etc.) are debited between day 5 and day 12 of the following month, i.e. retrospectively. The resident undertakes to have enough money in his/her account during both these debit periods to enable the performance of collection debiting. The resident undertakes to pay the provider of accommodation an agreed contractual fee of 20 CZK a day for each day of delay (i.e. from day 13 of the given month onwards).
4. The payment of an accommodation deposit = 30 times the daily rate according to the valid price list – the resident undertakes to pay this accommodation deposit on the first day of his/her accommodation at the latest. If the resident fails to follow the rules, he/she will not be able to receive services associated with the accommodation.
5. This accommodation deposit will be settled on the date of termination of the contractual relationship and used to offset any receivables of the provider of accommodation arising from this contract and from the „Contract on Catering and the Method of Payment of Selected Services“, including any damages. Any surplus after settlement and the offsetting of mutual receivables and payables will be remitted to the resident no later than 30 days after the proper handover of premises following the termination of accommodation. Any arrears are payable on the day of termination of accommodation, though no later than 30 days after the termination of the accommodation contract, into the account of the provider of accommodation. The resident waives any right to interest and related fees on the accommodation deposit paid.
6. The reservation deposit of 1,500 CZK (required for the signing of an accommodation contract) will be deducted from the price of accommodation on the first payment date.
7. The payment for the first month of accommodation: if the resident commences his/her first month of accommodation after the collection debit date (i.e. after day 12 of the given month), his/her payment for the first month of accommodation will be debited along with payment for the second month of accommodation. In month three and following months, payment will be made for the given month only.
8. Cancellation of accommodation reservation for the new academic year: if a reservation is cancelled before 24th August, the reservation deposit of 1,500 CZK will be returned to the bank account of the applicant for accommodation; if the reservation is cancelled after 24th August, the reservation deposit will be charged as a cancellation fee for unused accommodation.
9. The price of accommodation may be increased by means of a unilateral decision by the provider of accommodation, published in the usual way, by as much as the rate of inflation in the previous calendar year. If the costs of services associated with accommodation increase by more than the rate of inflation, the provider of accommodation is also entitled to rule on a commensurate increase to the price of accommodation. An announcement of the price change will be published in the usual way no later than 30 days before it comes into effect.

Článek V.

Ukončení smlouvy, odstoupení od smlouvy o ubytování

1. Účinnost této smlouvy zaniká:
 - a. uplynutím doby, na kterou byla sjednána,
 - b. z doložených zdravotních nebo sociálních důvodů, hodných zvláštního zřetele, z důvodu doloženého studijního pobytu v zahraničí, organizovaného VUT. Ubytovaný je tuto skutečnost povinen oznámit písemně do kanceláře ubytování nejpozději do 5 pracovních dnů od zjištěné skutečnosti.
 - c. odstoupením ze strany ubytovatele, jestliže ubytovaný přes písemnou výstrahu nebo upozornění opakovaně porušuje ustanovení této smlouvy a kolejního řádu. Ubytovatel může odstoupit od smlouvy nejdříve po 7 dnech od výstrahy nebo upozornění.

- d. okamžitým odstoupením ze strany ubytovatele, pokud ubytovaný hrubě poruší ustanovení této smlouvy, kolejního řádu, případně ustanovení obecných právních předpisů vztahujících se na práva a povinnosti ubytovaných. Strany vždy považují za hrubé porušení povinností ze smlouvy neplacení za ubytování ve stanovených termínech, omezování práv ostatních ubytovaných, vandalismus, neoprávněné použití EPS (elektronická požární signalizace) a hasebních prostředků, fyzické násilí, hrubé verbální napadení nebo hrubou neslušnost v prostorách či na pozemcích VUT v Brně. Lhůta na vyklizení a předání pokoje je v tomto případě 5 dnů.
 - e. písemným odstoupením ze strany ubytovaného – ubytovaný 30 dnů před plánovaným ukončením ubytování dodá v písemné formě do kanceláře ubytování žádost o předčasném odstoupení od smlouvy,
 - f. okamžitým odstoupením ze strany ubytovaného před uplynutím sjednané doby dle článku I. této smlouvy bez udání důvodu – ubytování bude účtováno do konce měsíce, ve kterém bude ubytování končit. Zároveň s ubytováním budou vyúčtovány i služby s ubytováním spojené (kreditní systém stravování, internet, kopírování, praní, sušení apod.),
 - g. odstoupením ze strany ubytovaného do 15 dnů od nabytí účinnosti rozhodnutí ubytovatele o zvýšení ceny za ubytování o více než 8%.
 - h. jestliže z důvodu havarijního stavu není možné zajistit plnění této smlouvy ze strany ubytovatele, a to na základě rozhodnutí stavebního úřadu nebo krajské hygienické stanice ke dni nabytí jeho právní moci. Toto správní rozhodnutí potvrzuje objektivní nemožnost plnění smlouvy.
2. Při ukončení smlouvy o ubytování je ubytovaný povinen přenechané ubytovací prostory vyklidit ke dni ukončení smlouvy dle článku I. této smlouvy nebo případného dodatku ke smlouvě o ubytování. Od následujícího dne je ubytovatel oprávněn věci umístěné v ubytovacích prostorách vystěhovat do prostor k tomu určených. Po uplynutí lhůty jednoho měsíce ode dne ukončení smlouvy dle článku I. budou tyto věci považovány za věci opuštěné a ubytovatel bude postupovat podle § 1051 a násl. obč. zákoníku. Ubytovatel je oprávněn požadovat na ubytovaném náhradu škody, která mu tímto vznikne.
3. Při ukončení platnosti této smlouvy z jakéhokoli důvodu s výjimkou čl. V. odst. 1 písmeno e) této smlouvy, v průběhu kalendářního měsíce, je ubytovaný povinen uhradit cenu za ubytování za celý tento měsíc a nevzniká mu nárok na vrácení poměrné částky z uhrazeného ubytování.

Article V

Termination of the Contract; Withdrawal from the Accommodation Contract

1. This contract will be terminated:
 - a. At the moment at which the period for which it was agreed expires.
 - b. for documented health or social reasons deserving special consideration; due to a documented study residence abroad organised by BUT. The resident is obliged to notify the Accommodation Office of these facts in writing no later than 5 working days after discovering the given fact.
 - c. By withdrawal on the part of the provider of accommodation if the resident, despite a written warning or notification, repeatedly violates the provisions of this contract or the Halls of Residence Rules. The provider of accommodation may withdraw from the contract seven days at the earliest following the given warning or notification.
 - d. By immediate withdrawal on the part of the provider of accommodation if the resident commits a gross violation of the provisions of this contract, the Halls of Residence Rules or the provisions of general legal regulations relating to the rights and obligations of residents. The parties will, in all cases, consider any failure to pay for accommodation within the agreed deadlines, restriction of the rights of other residents, vandalism, unauthorised use of electrical fire alarms and fire extinguishing aids, physical violence, gross verbal assault and/or gross indecency on the premises or properties of BUT to be gross violations of the obligations arising from the contract. The deadline for the resident to vacate and return his/her room is five days in such cases.

- e. By written withdrawal on the part of the resident – the resident will submit a written request for premature withdrawal from the contract to the Accommodation Office thirty days before the planned termination of his/her accommodation.
 - f. By immediate withdrawal on the part of the resident before the expiry of the agreed period according to Article I of this Agreement without giving a reason for doing so – a charge for accommodation will be made until the end of the month in which the accommodation ends. Charges for services associated with accommodation will also be made (the credit catering system, Internet, copying, laundry, drying, etc.) along with accommodation.
 - g. By withdrawal on the part of the resident within fifteen days of a ruling by the provider of accommodation to increase the price of accommodation by more than 8 % coming into effect.
 - h. If it is not possible for the provider of accommodation to ensure the fulfilment of this contract due to an emergency situation on the basis of a ruling by the Building Authority or the Regional Public Health Office as of the day on which it comes into legal effect. Such an administrative ruling is confirmation of the objective impossibility of fulfilment of the contract.
2. On the termination of the Accommodation Contract, the resident is obliged to vacate the accommodation premises as of the date of the termination of the contract according to Article I of this Agreement or Supplement of Accommodation contract. As of the subsequent day, the provider of accommodation is entitled to remove any items left on the accommodation premises to places designated for this purpose. Following the expiry of a period of one month of the date of termination of the contract in accordance with Article I of this Agreement, such items will be considered to have been abandoned and the provider of accommodation will proceed in accordance with Section 1051 et seq. of the Civil Code. The provider of accommodation is entitled to claim any damages incurred by the above from the resident.
3. If this contract is terminated for any reason, with the exception of Article V, para. 1, point e) of this Agreement, during the course of a calendar month, the resident is obliged to pay the price of accommodation for the whole of the given month and will not be entitled to the return of any aliquot part of the sum paid for accommodation.

Článek VI. Další ujednání

1. V souladu s platnými právními předpisy uděluje ubytovaný tímto souhlas ubytovateli a poskytovatelům služeb, spojených s ubytováním (např. poskytovateli služeb internetu) se shromažďováním, zpracováváním, uchováváním a užíváním jeho osobních údajů, uvedených ve smlouvě, pro účely informačních a účetních systémů ubytovatele a zajištění služeb spojených s přístupem na internet po dobu trvání této smlouvy a pro komunikaci s ubytovaným o službách ubytovatele a v souvislosti s plněním předmětu smlouvy. Ubytováný zároveň prohlašuje, že poskytnuté osobní údaje jsou pravdivé a v případě jakékoliv změny poskytnutých osobních údajů tuto změnu bezodkladně oznámí ubytovateli. Bere také na vědomí, že souhlas lze kdykoliv odvolat, a to v písemné formě.
2. Ubytovatel prohlašuje, že s osobními údaji ubytovaného, uvedenými v této smlouvě, bude nakládáno výhradně v souladu s platnými právními předpisy. Ubytováný souhlasí s tím, že ubytovatel shromažďuje, zpracovává a uchovává tyto údaje pro účely evidence ubytovaných osob, kontroly oprávněnosti jejich ubytování z hlediska předpisů uvedených v čl. III, bod 3 této smlouvy, popř. dalších předpisů, evidence plateb spojených s ubytováním a kontroly jejich úhrad, a to po dobu nejvýše deseti let od ukončení ubytování.
3. Požádá – li o to ubytovaný, ubytovatel od něho převezme do úschovy peněžní prostředky, klenoty nebo jiné cennosti v úměrné hodnotě (tj. v celkové hodnotě do částky 5 000,- Kč). Ubytováný je oprávněn si je vyzvednout v době a na místě určeném ubytovatelem. V případě, že tak ubytovaný neučiní, ubytovatel za škodu, která by na těchto věcech vznikla, neodpovídá.
4. Písemnosti se doručují na adresy stran uvedené v záhlaví této smlouvy nebo prostřednictvím e-mailové adresy nebo do schránek pro uloženou poštu na vrátnici bloku kolejí uvedeného dle čl. I. této smlouvy. Do vlastních rukou se doručují pouze ukončovací úkony (výpověď, odstoupení) dle čl. V. této smlouvy.

5. Pokud se doručuje prostřednictvím držitele poštovní licence, adresát není zastižen a uložená zásilka není vyzvednuta do 15 dnů od uložení, považuje se 15. den od uložení za den doručení, i když se adresát o uložení nedozvěděl. Písemnost zasláná e-mailem na e-mailovou adresu studenta VUT v Brně se považuje 15. dne od odeslání za doručenou, i když se adresát o ní nedozvěděl. Písemnost uložená do schránky pro doručenou poštu na příslušné koleji se považuje 15. den od uložení za doručenou, i když se adresát o uložení nedozvěděl.

Article VI

Other provisions

1. In accordance with applicable law the resident hereby grants his/her consent to the provider of accommodation and providers of services associated with accommodation (e.g. Internet service providers) collecting, processing, storing and using his/her personal data given in this contract for the purposes of the information and accounting systems of the provider of accommodation and the provision of services associated with Internet access for the duration of this contract and for communication with the resident regarding the services of the provider of accommodation and in connection with the fulfilment of the subject of this contract. The resident also declares that the personal data provided is true and that he/she will notify the provider of accommodation without delay of any changes to the personal data provided. He or she also takes note of the fact that this consent may be rescinded in writing at any time.
2. The provider of accommodation hereby declares that the resident's personal data given in this contract will be handled exclusively in accordance with applicable law. The resident agrees to the provider of accommodation collecting, processing and storing this data for the purpose of keeping records on residents, checking the legitimacy of their accommodation from the point of view of the regulations given in Article III, point 3 on this Agreement, or other regulations, and keeping records of payments associated with accommodation and checking their settlement, this for a maximum period of ten years following the termination of accommodation.
3. If so requested by the resident, the provider of accommodation will take into safekeeping money, jewels and/or other valuables up to a reasonable value (i.e. up to a total value of 5,000 CZK). The resident is entitled to collect the given valuables at the time and place specified by the provider of accommodation. Should the resident fail to do so, the provider of accommodation will not be liable for any damage occurring to the given items.
4. Correspondence will be delivered to the addresses of the parties given in the heading to this contract or to e-mail addresses or to the mailboxes at the gatehouse of the Halls of Residence given in Article I of this contract. Only terminating acts (notice of termination, withdrawal) according to Article V of this contract will be delivered into the hands of the recipient.
5. If delivery is made through a holder of a postal licence and the addressee is not reached and the stored consignment is not collected within 15 days of its storage, the 15th day of storage will be considered the date of delivery even if the addressee has not been made aware of its storage. Correspondence sent by e-mail to the e-mail address of a BUT student will be considered delivered on the 15th of its sending even if the addressee has not been made aware of it. Correspondence delivered to the mailbox at the relevant Halls of Residence will be considered delivered on the 15th day of its sending even if the addressee has not been made aware of it.

Článek VII.

Závěrečná ustanovení

1. Strany prohlašují, že si smlouvu pečlivě přečetly, jejímu obsahu rozumí a na důkaz toho připojují své podpisy.
2. Jakékoliv dodatky k této smlouvě mohou být učiněny pouze písemnou formou.
3. Pro další skutečnosti neupravené touto smlouvou platí příslušná ustanovení platných právních předpisů.

Article VII
Final provisions

1. The parties hereby declare that they have read this contract carefully and understand its contents, as evidence of which they append their signatures.
2. Any amendments to this contract may be made in writing only.
3. The pertinent provisions of valid legal regulations will apply in matters not considered in this contract.

V Brně dne Brno, date

Potvrzuji, že jsem se seznámil (a) s přílohami této smlouvy a zavazuji se je dodržovat v plném rozsahu.
příloha č.1 „Kolejní řád VUT v Brně“
příloha č.2 zákon č.133/1985 Sb., o požární ochraně v platném znění.

I hereby confirm that I have acquainted myself with the supplements to this contract and undertake to comply with them in full.

Supplement 1: „Brno University of Technology Halls of Residence Rules“

Supplement 2: Act No. 133/1985 Sb. on fire prevention, as amended

Signatures of the parties to the Contract:

ubytovaný / signature of resident

ubytovatel / signature of provider of accommodation

Vyřizuje / Attended to by: